

Fête nationale et prestation de serment de Sa Majesté le Roi Philippe, 7^e roi des Belges Ans, le 21 juillet 2013



Sens et usage du *TE DEUM*

Hymne liturgique solennelle exprimant la louange et l'action de grâce, le *Te Deum* commence par les mots « *Te Deum laudamus* » c'est-à-dire « A toi Dieu, notre louange ». À côté des anges, les apôtres, les prophètes et les martyrs sont conviés à chanter, avec l'Église de la terre, la gloire des trois Personnes divines ; l'œuvre de salut opérée par le Christ Rédempteur est ensuite résumée, tandis que l'hymne s'achève par une série d'appels empruntés aux Psaumes.

Composée vers la fin du IV^e siècle, cette hymne constitue le chant privilégié des actions de grâces extraordinaires. Elle inspira de nombreux musiciens (Lully, Purcell, Mozart, Berlioz, Liszt, Bruckner,... sans oublier bien entendu Marc-Antoine Charpentier) et fut chantée en un grand nombre d'heureux événements civils et religieux.

Latin (version originale)

Te Deum laudamus: te Dominum confitemur.
Te aeternum patrem, omnis terra veneratur.

Tibi omnes angeli, tibi caeli et universae potestates:
tibi cherubim et seraphim,
incessabili voce proclamant:

"Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra maiestatis gloriae tuae."

Te gloriosus Apostolorum chorus,
te prophetarum laudabilis numerus,
te martyrum candidatus laudat exercitus.
Te per orbem terrarum sancta confitetur Ecclesia,

Patrem immensae maiestatis;
venerandum tuum verum et unicum Filium;
Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.

Français (traduction officielle)

À Toi Dieu, notre louange ! Nous t'acclamons, tu es
Seigneur ! À toi Père éternel, l'hymne de l'univers.

Devant toi se prosternent les archanges, les anges et
les esprits des cieux ; ils te rendent grâce ;
ils adorent et ils chantent :

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu de l'univers ;
le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.

C'est toi que les Apôtres glorifient,
toi que proclament les prophètes,
toi dont témoignent les martyrs ; c'est toi que par le
monde entier l'Église annonce et reconnaît.

Dieu, nous t'adorons : Père infiniment saint,
Fils éternel et bien-aimé,
Esprit de puissance et de paix.

Tu rex gloriae, Christe.
Tu Patris sempiternus es Filius.
Tu, ad liberandum suscepturus hominem,
non horruisti Virginis uterum.

Tu, devicto mortis aculeo,
aperuisti credentibus regna caelorum.
Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris.
Iudex crederis esse venturus.

Te ergo quaesumus, tuis famulis subveni,
quos pretioso sanguine redemisti.
Aeterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum, Domine,
et benedic hereditati tuae.
Et rege eos, et extolle illos usque in aeternum.

Per singulos dies benedicimus te;
et laudamus nomen tuum in saeculum,
et in saeculum saeculi.

Dignare, Domine, die isto sine peccato nos custodire.
Miserere nostri, Domine, miserere nostri.

Fiat misericordia tua, Domine, super nos,
quemadmodum speravimus in te.
In te, Domine, speravi:
non confundar in aeternum.

Christ, le Fils du Dieu vivant, le Seigneur de la gloire,
tu n'as pas craint de prendre chair
dans le corps d'une vierge
pour libérer l'humanité captive.

Par ta victoire sur la mort,
tu as ouvert à tout croyant les portes du Royaume ;
tu règnes à la droite du Père ;
tu viendras pour le jugement.

Montre-toi le défenseur et l'ami des hommes sauvés
par ton sang : prends-les avec tous les saints dans ta
joie et dans ta lumière.

Sauve ton peuple, Seigneur, ☐
et bénis ton héritage.
Dirige les tiens, et conduis-les jusque dans
l'éternité. ☐☐

Chaque jour nous te bénissons ;
et nous louons ton nom à jamais ☐
et dans les siècles des siècles. ☐☐

Daigne, Seigneur, en ce jour, ☐ nous garder de tout
péché. ☐ Aie pitié de nous, Seigneur, ☐ aie pitié de
nous. ☐☐

Que ta miséricorde soit sur nous, Seigneur, ☐
car nous avons mis en toi notre espérance. ☐
En toi, Seigneur, j'ai mis mon espérance : ☐
Que je ne sois jamais confondu !

PRIERE POUR LA BELGIQUE ET POUR LE ROI

En ce jour de fête nationale,
nous te confions, Seigneur, la Belgique où tu nous donnes de vivre.
Accorde à tous ses habitants de rechercher le bien commun, l'harmonie et le
dialogue entre les cultures.
Aide notre souverain Sa Majesté le Roi Philippe :
qu'il puisse exercer sa nouvelle fonction avec sagesse et dévouement,
avec force et clairvoyance
dans le respect de ta loi et à l'écoute des besoins de notre société.
Eclaire ceux qui nous gouvernent,
afin qu'il y ait en Belgique, en Europe et dans le monde
plus de justice, de paix et de bonheur.
Par Jésus le Christ notre Seigneur.

HYMNE NATIONAL